

Dos Iko-oruwon Sulat ni PEDRO

Unna nod Bosan

Inis iko-oruwon sulat ni Pedro, id popiyod din atag to langun nod pompomakoy. Dos dontulon to kodsulat din ka-ay, amoy od pomonduwan din iddos od pompomakoy no konna ran od ikuu taddot od nonaw to konna bonnaa, ko konna, od ponayun dan amoy'd kotimulan pe-en kos koovottan dan moka-atag ki Disas Krays (3:18). Id pomonduwan sikandan ni Pedro, oyyos iddon timpu, duwon mgo minuvu no id ponnonaw to konna bonnaa (2:1-22).

Sokkad taddot id nonaw ran, konnad kun od livod si Disas Krays, su nouhoy ran man idda, piru taman ko-ungkay, waa ron man sikandin id livod (3:4). Na, id ikahi ni Pedro, no od tumanon en to Monama iddos tandu rin no od livod si Disas Krays. Dos unayan no waa ron sikandin id livod, pomon to mowwet kos posinsya to Monama taddot mgo mosaasaa. Id kopi-i rin nod boggayan sikandan to timpu no od sondit woy'd tanan to mgo saa ran amoy konna ran od silutan, ko konna, od kotobbus (3:9).

Inin sulat, duwon dakkoon koru-anon atag keta, oyyos od pokomosalg ini to ko-immanan ta no od livod en si Disas Krays. Id posivonnaa mandad ini, no iddos Nosulat no Kahit Monama, waa id pomon diyot poomdom to minuvu, ko konna, id pomon en to Monama. Su iddos Uhis no Ispiritu kos id potuntuu to mgo propeta, woy taddot dumon id

posulat to Monama to kandin no mgo kahi (1:20-21; 3:15-16).

Dos mgo Nokota-aw:

Kodpokilaa (1:1-2)

Dos moppiyon kodbovotasan no ko-ilangan id timuu riyot kopomakoy (1:3-11)

Dos po-unsaran to mooggot no kopomakoy (1:12-21)

Dos od ponnonaw to konna bonnaa (2:1-22)

Dos kodlivot tod Longaggon (3:1-18)

Kodpokilaa

¹ Siyak si Simon Pedro no uripon ni Disas Krays, woy sokkad a mandad taddot mgo apostoles din. Id sulat ku ini atag koniyu no nokotanggap to kopomakoy no dakkoo kos koru-anon iling to konamin kopomakoy ukit to kotoongngan ni Disas Krays no Monama woy Tohodtobbus ta.

² Muopa nod kotimulan pe-en kos kopiyannoy woy kosunayan diyot koniyu pomon to nosodsorollan dowd iddos Monama, woy si Disas Krays nod Longaggon ta.

Dos Moppiyon Kodbovotasan no Ko-ilangan id Timuu riyot Kopomakoy

³ Na ukit to kotuusan to Monama, id boggayan ki nikandin to langun no ko-ilonganon ta amoy od oubpa ki nod ikuu to id kopi-it Monama. Od kopuungan ta ini, pomon to nosodsorollan ta en sikandin no id aam keta ukit to kandin no bantug woy kopiyannoy.

⁴ Woy ukit to kandin no kotuusan, id boggyoy rin keta iddos mgo tandu rin no oray'n dakkoo

kos koru-anon. Ukit ka-ay, od pokoporiyu ki mandad taddot morat no mgo ingowollon ka-ay to ampow't ingod, woy od poko-ikuu ki taddot botasanon to Monama.

⁵ De-en nokkaanokkaa kow amoy iddos koniyun kopomakoy, od kotimulan pe-en taddot moppiyon kodbovotasan. Na riyot moppiyon kodbovotasan, id timuu row iddos koovottan moka-atag to Monama.

⁶ Na riyot koniyun koovottan, id timuu row iddos kodtohoo to ko-ugolingun, woy riyot kodtohoo to ko-ugolingun, id timuu row iddos kodti-is to kosupittan. Woy riyot kodti-is to kosupittan, id timuu row iddos botasanon to Monama.

⁷ Woy riyot botasanon to Monama, id timuu row iddos kodginawa riyot mgo suwod to kopomakoy, ahad mandad diyot konnod pompomakoy.

⁸ Su otik inaayun dow ini od puungan, moppiya en kos od undahon to langun nod puungan dow, woy od kosodsorollan dowd si Disas Krays nod Longaggon ta.

⁹ Piru ko duwon od pompomakoy no waa riyot kandan inin mgo kodbovotasan, noko-iling sikan-dan to butud no diid pokokita ko ondan kos diyot ko-unnan, woy id lingawan dan no iddos id lihad no mgo saa ran, id posinsyan don to Monama.

¹⁰ Purisu mgo suwod, konna kow od popoom-dom to iling tadda, ko konna, nokkaanokkaa kow no moppiya kos kodbovotasan dow amoy'd koposivonnalan no id aam kow en to Monama, woy tapoy rin don ini id puhawang. Su otik unketen kos od puungan dow, konna kow en od pokorellos diyot koniyun kopomakoy.

¹¹ Na ukít ka-ay, duwon en dakkoon kahaan ni Disas Krays nod Longaggon woy Tohodtobbus ta no od tanggap koniyu riyot waad tomanon no kodhari rin.

Dos Po-unsaran to Mooggot no Kopomakoy

¹² De-en ahad nokosaddoo kowd tapoy tadda, woy nokodoralig don kos koniyun kodpomakoy taddot bonnaan nonaw no notanggap dow, pon-ayun a nod posampot koniyu moka-atag tadda.

¹³ Su atag koddi, moppiya en no id posampot ku ini koniyu laggun to no-uyag a pa.

¹⁴ Oyyos nokosaddoo a, no konna ad od kouhoy ka-ay to ampow't ingod, su ini en kos id posaddoo koddi taddot od Longaggon ta no si Disas Krays.*

¹⁵ Purisu od noonokkalan ku no ahad ponunggeleng, wora ad ka-ay to ampow't ingod, od kosompottan dow inaayun inis id nonaw ku koniyu.

¹⁶ Iddos id ponudtuu roy koniyu moka-atag taddot kotuusan ni Disas Krays nod Longaggon ta woy dos kodlívod din, waa idda id bobbovállan no mgo itulon, su matamata roy ron en moho tid kita taddot se-aa to kotuusan din.

¹⁷⁻¹⁸ Oyya su id duma koy en kandin diyot uhis no buvungan iddot id posivontuhan sikandin to Monamon Amoy, woy id pokita rin iddos se-aa to kotuusan din. Tolinga roy ron en moho tid dinog taddot bawos to Monamon Motuus no id pomon diyot datas to langit no mid unketen to, "Ini en

* **1:14** Od kovasa ini riyot Juan 21:18.

kos anak ku no id dokollan ku to ginawa, woy oraroy ku sikandin id kahaa-i.” *

¹⁹ Na, idda en kos unayan no oggot pe-en kos kodsaliḡ doy taddot id ikahi to mgo propeta. De-en ollog nod pominoggon dow iddos id ikahi ran, oyyos noko-iling idda to suu no od pokoma-awang diyot mosukirom. Ponayun kow nod pomakoy tadda, taman tod loppow iddos bitu-on to sollom diyot od ka-allow ron, no iddos kohulugan, idda en so allow to kodlivod ni Disas Krays no od pokoma-awang to koniyun poomdom.

²⁰ Purisu ko-ilangan nod koovottan dow, no waa en id poponudtuu to Monama taddot mgo propeta riyot Nosulat no Kahi rin no id pomon diyot kandan no koovottan.*

²¹ Oyya su iddos id poponudtuu kandan, waa id pomon diyot kodpopoomdom to minuvu, ko konna, id pomon en diyot Monama ukit to kodpountuu kandan to Uhis no Ispiritu.

2

Dos od Ponnonaw to Konna Bonnaa (Judas 4-16)

¹ Na dangan, duwon mandad mgo minuvu nid lommung to mgo toho Israel no id po-uvag-uvag no mgo propeta sikandan. Ungketen dad en mandad ko-ungkay'n timpu, duwon od ponnonaw to konna bonnaa nod lommung duwot koniyu, woy od oollos dan nod ponnonaw to uhus no od

* **1:17-18** Od kovasa ini riyot Mateo 17:1-8. * **1:20** Otik diyot Griego no kinohiyan, kopakoy mandad no iddos kohulugan ka-ay, ***Waa ini id posulat to Monama ukit to koovottan to minuvu.***

pokodora-at to koniyun kopomakoy. Od elleyan dan si Disas nod Longaggon ta no id patoy amoy'd tobbus kandan. De-en tigkow od inguma kandan iddos silut to Monama.

² Mo-uraa mandad nod pompomakoy kos od ikuu taddot mgo molibmit no pinuungan taddon mgo minuvu. Woy pomon tadda, od kosumpalit don iddos bonnaan nonaw moka-atag tod Longaggon.

³ Iddon od ponnonaw to konna bonnaa, bonnong to soopi, de-en od bovaavovaa ran to mgo osengan, su amoy od pokoponoopi ran koniyu. Waa saddoo ran no konnod tinuhon kos Monama, woy tapoy rin don id panoy iddos silut atag kandan, woy od kosahapan dan en ini.

⁴ Oyya su ahad iddos mgo ponolihan no nokosaa dangan, waa en no-eru-i iddos Monama kandan, ko konna, id lumbag din da en sikandan diyot kinoroomman no bobbo. Woy noprisu sikandan diyot lugaa no lampas no mosukirom taman tod inguma iddos allow to kodhukum.

⁵ Ahad iddos mgo minuvu dangan no waa allak to Monama, waa mandad sikandin no-eru-i kandan, su id popiyod din iddos dakkoon lanog kay to ampow't ingod. Iyon din da id poleggua, si Noe woy dos pittun дума rin, oyyos id nonaw man ni Noe riyot mgo minuvu, no ko-ilangan no motallong kos pinuungan dan.*

⁶ Na, poomdomma row mandad iddos kodsilut to Monama taddot mgo toho Sodoma woy mgo toho Gomora. Id loow rin sikandan woy dos

* 2:5 Od kovasa ini riyot Genesis 6:1 taman to 9:29.

mgo bonuwa ran taman to na-avu, su amoy id posaddoo ko ondan kos od ingumannon to langun no waa allak to Monama.

⁷ Piru si Lot, id polegguang din, oyyos motallong sikandin woy oray'n naaggow taddot molibmit no pinuungan to mgo minuvu rutun no od supak to suhu to Monama.

⁸ Su iddot id ubpa pa si Lot duma kandan, in-aayun od mosakit kos ginawa rin pomon to morat no pinuungan no od kokita woy'd korinog din allow-allow.*

⁹ Na ukit taddot langun no notomanan, od kosorollan ta no iddos Monama, od kotuig nod tavang to mgo minuvu no mopompomakoy otid inguma kandan kos kosupittan. Woy od kotuig en mandad sikandin nod silut taddot mgo mosaasaa init od inguma no allow to kodhukum.

¹⁰ Labbi ron en nod silutan din iddos mgo minuvu no od ponayun to kodpuung to molibmit no mgo ingowollon to lawa ran, woy dos dii od po-iraom to kodponguu taddot duwon kotungud.

Inin mgo minuvu, waa kod-aang-aang nod pononaw to konna bonnaa woy mgo motoggas kos uu. Waa allak dan nod sumpalit taddot mgo motuus diyot datas to langit.

¹¹ Oyya su ahad iddos mgo ponolihan no lampas pa kos kotuusan taddon mgo minuvu, konna man od poko-aku nod doddora-at to duma ran diyot isowwan to Monama.

¹² Piru iddon mgo minuvu, od sumpoliton dan ahad iddos waa ran nosorolli. Noko-iling sikan-dan to mgo monnanap to puwaason no waa

* **2:8** Od kovasa ini riyot Genesis 18:1-33; 19:1-38.

poddu, no iyon od ingumannon, od omotton woy'd imotayan. Na iling mandad tadda, iyon od ingumannon taddon mgo minuvu, idda en so kopotayan no waad tomanon.

¹³ Oyya su iddos morat no pinuungan dan, od livod en diyot kandan iling to minuvu nid tabpit oweg. Iyon dan id kahaa-i, iddos od kodpuung to molibmit no ingowollon to lawa ran ahad dakkoon allow. Oraroy sikandan nod poko-ilow koniyu woy'd kosawoy kow, su ahad diyot timpu nod lommung dan nod ka-an duma koniyu, od kahaa ran nod aakaa koniyu.

¹⁴ Otid pokokita ran to ba-ay, iyon dan od poomdommon, iddos molibmit, woy dii en sikandan od soro nod puung to saa. Id okoy ran pe-en iddos mgo minuvu no moomet kos kopomakoy amoy od puung to saa, woy mgo boom-amon sikandan. Inin mgo minuvu, od kosahapan dan en kos langot to Monama.

¹⁵ Id suwoy ran pomon diyot tullid no daan, woy id ikuu ran iddos pinuungan taddot propeta no si Balaam no anak ni Beor. Oyyos si Balaam, iyon din id dokollan to ginawa, iddos kodponoopi ukit to kodpuung to morat.

¹⁶ Piru id sugga sikandin to Monama taddot saa rin ukit to asnu* no id sokayan din. Id po-oseng to Monama iddon asnu iling to minuvu, de-en notoholan iddos ko-ongollan taddon propeta.*

¹⁷ Na iddos mgo minuvu nod nonaw to konna bonnaa, waa mgo koru-anon dan, oyyos noko-

* **2:16** Inis asnu, iling to kudot kawang.

* **2:16** Od kovasa ini

riyot Numeros 22:1 taman to 24:25.

iling sikandan to sobsob no no-ottiyan. Noko-iling mandad sikandan to souhapun nod layap to kaamag no waad en ahad songo-taddun uran. De-en id panoy ron tapoy to Monama kandan iddos lugaa no lampas no mosukirom.

¹⁸ Od kotuig sikandan nod ooseng, piru waa vos ta-aw tadda. Na, ukit to nonaw ran no konna morat iddos kod-ikuu to molibmit no ingowollon to lawa, ini en kos oppan dan amoy od pokosahad iddos mgo minuvu no lammi pa id tanan pomon diyot mosaasaa no ko-ubpa.

¹⁹ Od totandu sikandan no iddos minuvu nod ikuu to nonaw ran, od pokopuung don to ahad ondan no id kopi-i rin. Piru iyon bonnaa, no-uripon sikandan taddot mgo saa nod pokolibmit woy od pokodora-at kandan. Oyya su iddos minuvu, no-uripon taddot ahad ondan nod talu kandin.

²⁰ Su iddos mgo minuvu no nokokilaa ron ki Disas Krays nod Longaggon woy Tohodtobbus ta, nokolegguang don sikandan pomon diyot molibmit no ko-ubpa ka-ay to ampow't ingod. Piru otid kopiyod mandon sikandan diyot kodpuung to saa woy od po-uripon tadda, lampas pe-en no mosuppit kos od kotomanan dan taddot unna.

²¹ Moppiya pa nanoy ko waa ran nosorolli iddos daan to kotoongngan, kuntra to nopongnga ran nosorolli idda, id inoyyuhan dan mandon iddos mgo suhu to Monama no id ponudtuu ron diyot kandan.

²² Dos id puungan dan, id posivonnaa taddot oruwon osengan no mid unketen to, "Iddos tuyyang, od ka-an taddot id ilob din don,"* woy

* **2:22** Od kovasa ini riyot Panultihon 26:11.

“Dos bavuy no id dihus don, od loumbuk en mandon to basak.”

3

Dos Kodlivod tod Longaggon

¹ Na id ginowannan ku no mgo suwod, iko-oruwa kud inin sulat koniyu. Inin mgo sulat, id noonokkalan ku tid posampot koniyu, su amoy waa morat diyot poomdom dow.

² Id kopi-i ku no id posampot koniyu, iddos id ikahi dangan taddot mgo propeta to Monama, woy dos mgo suhu tod Longaggon no Tohodtobbus ta no id posaddoo rin ukit to mgo apostoles nid nonaw koniyu.

³ Unnot langun, ko-ilangan nod koovottan dow no init morin mgo allow, duwon od pon-inguma no mosuusumpalit no waa soroan nod puung to morat no ingowollon dan. Od yangyang dan koniyu,

⁴ no od pon-ikahi to, “Konna vo id totandu man si Disas Krays nod livod ka-ay to ampow't ingod? Na, ingkon don man sikandin? Id poomatoy ron moho iddos kovuyyahan ta piru, waa ron man sikandin. Oyyos pomon poron to kodbovaa to ingod taman ko-ungkay, waa man kopolinan.”

⁵ Ungketen kos od osengon dan, su od tongodan dan tod lingow no pomon poron to tigkonayan, id bovallan to Monama kos langit woy livuta ukit to kandin no kahi. Woy dos livuta, id bovallan din ukit to oweg woy pomon diyot oweg.

⁶ Woy oweg dad en mandad kos id ipannas din dangan ka-ay't ingod to id polonoggan to din ini.

⁷ Na ukit mandad to idda ra en no kahi, dos langit woy inis livuta nod kokita ta ko-ungkay, od loowon en diyot allow to kodhukum din to mgo minuvu no waa allak kandin, woy od silutan dan langun taman to waad tomanon.

⁸ Piru id ginowannan ku no mgo suwod, yo row kolingawi ini. Diyot kod-ontong tod Longaggon, dos sokkad no allow, iling to sokkad no maan (1,000) no lahun, woy dos sokkad no maan (1,000) no lahun, iling da to sokkad no allow.

⁹ Duwon minuvu nod ikahi, no od lewanglewang iddos Monama to kodtuman taddot tandu rin moka-atag to kodlivod ni Disas Krays, piru konna bonnaa idda. Oyya su mowwet kos posinsya rin nod aangat taddot mgo minuvu no od sondit woy'd tanan to mgo saa ran, oyyos dii sikandin od kopiyan no duwon ahad sokkad nod silutan to kopotayan no waad tomanon.

¹⁰ Od inguma en kos allow to kodlivod tod Longaggon iling to tigkow no kod-inguma to tokawon. To iddon allow, duwon monokkaan dohonoggon woy od kowora iddos langit. Woy dos allow, buwan woy mgo bitu-on, od kotunow to apuy. Od ka-amin od kotutung inis ingod, woy od kowora mandad iddos langun no nokota-aw ka-ay.

¹¹ Na, pomon tod kowora man kos langun ka-ay't ingod to ungeten no po-ukit, ko-ilangan no iddos ko-ubpa row, molinis diyot kod-ontong to Monama, woy od dumoruma kow kandin diyot tivuk no pusung dow.

¹² Puungi row ini, laggun tod aangat kow to allow taddot kodhukum to Monama. Nokkaanokkaa kow puung to id kopi-i rin, su

amoy od kogo-os iddos kod-inguma rin. Na iddon allow, od loowon kos langit, woy od kotunow kos langun no nokota-aw rutun pomon to komonitoy.

¹³ Piru siketa, id aangat ki to kodtuman to Monama taddot tandu rin, no idda en so lammin langit woy lammin ingod. Paanan motallong kos kodbovotasan to langun no id ubpa rutun.

¹⁴ Purisu id ginowannan ku no mgo suwod, laggun tod aangat kow tadda, noonokkali row no molinis kow no waa id pokosawoy riyot kod-ontong to Monama, woy amoy moppiya kos karoniyan dow kandin.

¹⁵ Poomdomma row no iddos unayan no mowwet kos posinsya tod Longaggon ta, su id boggayan din pe-en to timpu kos mgo minuvu amoy'd kotobbus. Ungketen dad en mandad kos id nonaw to suwod ta no si Pablo riyot mgo sulat din koniyu ukit to moraom no koovottan no id boggoy kandin to Monama.

¹⁶ Woy ini en kos inaayun din od liilivoddon tod nonaw riyot langun no mgo sulat din. Duwon en dumon osengan din no motoggas nod loblovoton, de-en iddos mgo minuvu no waa sinorollan to bonnaan nonaw woy dos mgo moomet diyot kopomakoy, od bovaawan dan kos bonnaan kohulugan tadda. Ungketen dad en mandad kos id puungan dan diyot dumon Nosulat no Kahit Monama. Na pomon ka-ay't id puungan dan, od silutan en sikandan to Monama.

¹⁷ Piru sikiyu no id ginowannan ku no mgo suwod, id posaddoo kud tapoy koniyu iddos moka-atag ka-ay. De-en bantoy kow no dii kow od kopiyod to konna bonnaan nonaw taddot mgo

minuvu nod supak to mgo suhu to Monama. Ayyad-ayyad kow no dii kow od suwoy taddot bonnaan nonaw, woy dii kow mandad od takas taddot kovonnaan no id pomokayan dow.

¹⁸ Iyon dow puungi, no ukit to kopiyannoy ni Disas Krays nod Longaggon woy Tohodtobbus ta, od kotimulan pe-en kos koniyun koovottan moka-atag kandin. Sikandin en kos ollog nod doongon ta ko-ungkay woy taman to waad tomanon. Oyya, od kotuman en ini.

Na, ka-ay ra en taman.

**Moppiyon Dinoggan, Moka-atag ki Disas
Krays**
New Testament in Manobo, Obo (RP:obo:Manobo, Obo)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Obo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Manobo, Obo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

fb02b23d-31bd-56b5-9ff4-b2982b739d53